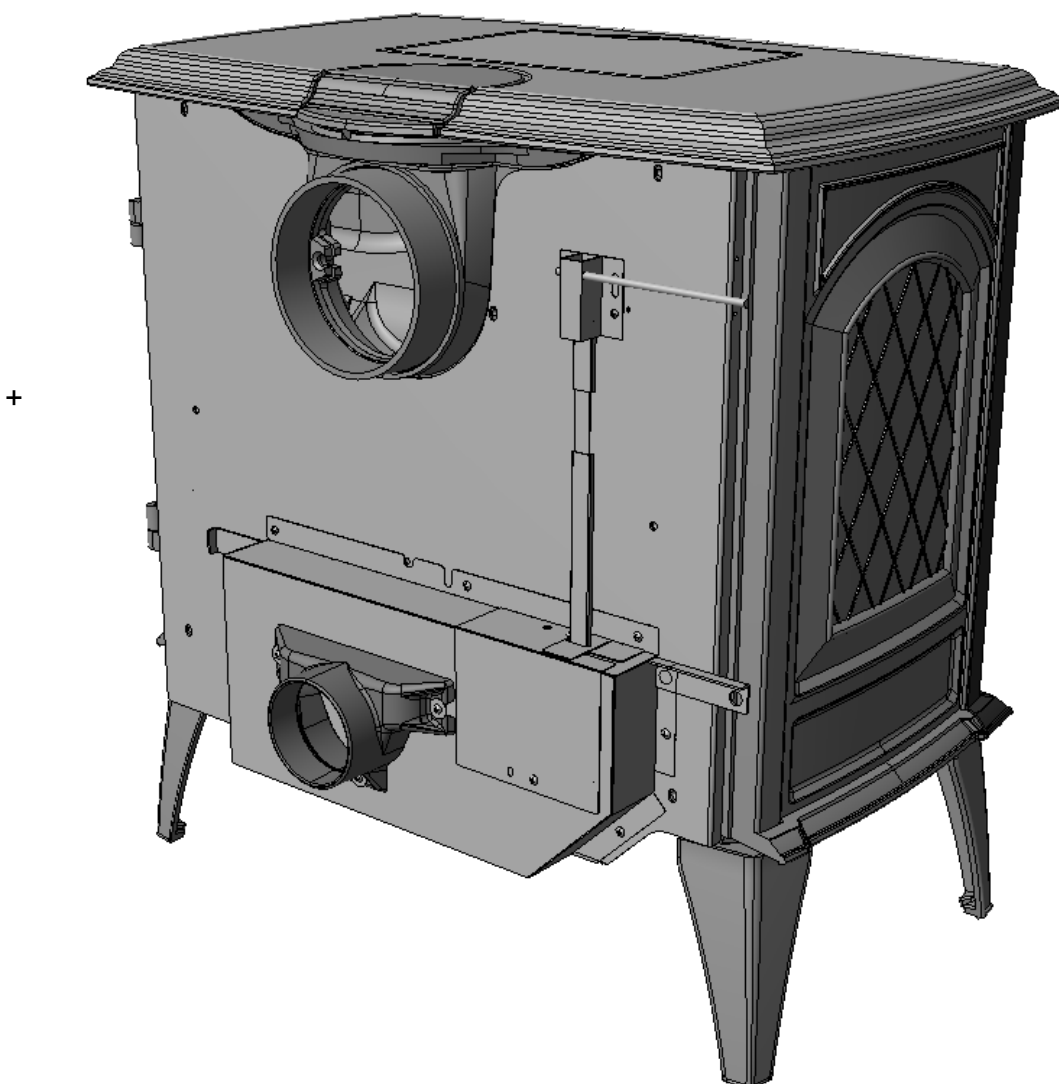


INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN EN GEBRUIKSAANWIJZING
INSTALLATION ET MODE D'EMPLOI
INSTALLATION INSTRUCTIONS AND OPERATING MANUAL
EINBAUANLEITUNG UND GEBRAUCHSANWEISUNG

OUTSIDE-AIR KIT



designed to be different

03.27691.100 – 04/2012

Multibrandstofkachel

Poêle multicomcombustibles

Multi Fuel Stove

Multibrennstoffofen

Vorbereitung

Préparation

Preparation

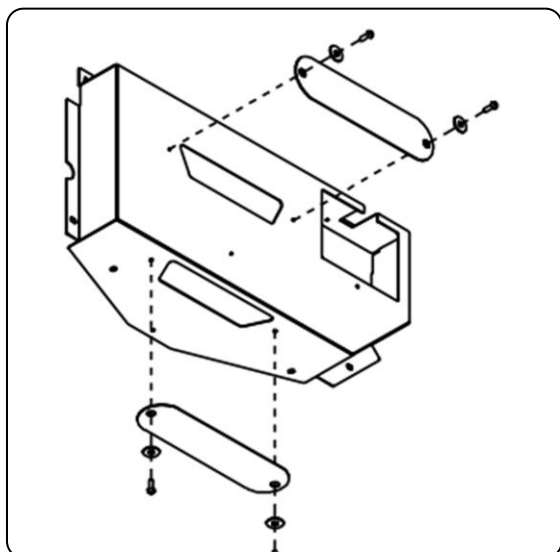
Vorbereitung

1: Afhankelijk van de gewenste positie van de aansluitkraag (achter of onder aansluiting) wordt het andere gat dicht gemonteerd met een afsluitplaatje. Gebruik hiervoor de 4.8x16 kruiskop schroeven (2x) en Ø6xØ18 ringen (2x).

1: En fonction de la position souhaitée de la buse de raccordement (raccordement à l'arrière ou par le dessous), fermez la sortie non utilisée au moyen d'une plaque. Utilisez pour cela les vis cruciformes 4.8 x 16 (2 x) et les rondelles Ø 6 x Ø 18 (2 x).

1: Depending on the desired position of the flue collar (rear or bottom connection), the other hole should be closed using the cover plate.

1: Abhängig von der gewünschten Position des Anschlusskragens (Anschluss hinten oder unten) wird die andere Öffnung dicht montiert mit einer Abschlussplatte. Verwenden Sie hierfür die 4.8x16 Kreuzschlitzkopfschrauben (2x) und Ø6xØ18 Ringe (2x).

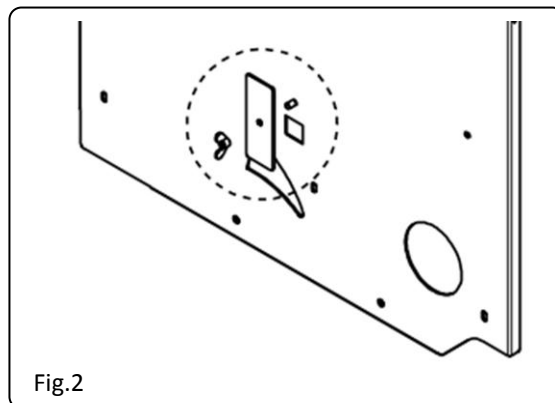


2: Demonteer de brandstofkeuzeschuif.

2: Démontez la manette de sélection du combustible.

2: Remove the fuel selection control.

2: Demontieren Sie den Brennstoffwahlschieber.

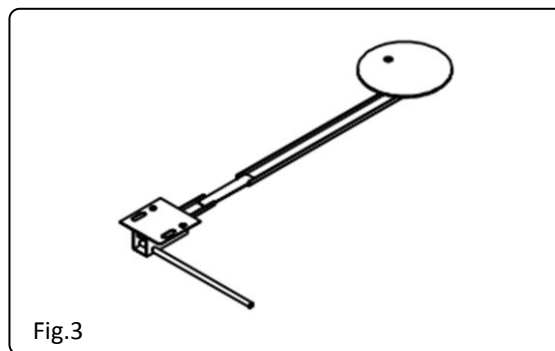


3: Demonteer de thermostaat.

3: Démontez le thermostat.

3: Remove the thermostat.

3: Demontieren Sie den Thermostat.



4: Indien nodig: teken de benodigde gaten af op de achterwand van het toestel en boor deze ø3.6mm. De bevestigingspunten voor de thermostaat (A) dienen verticaal uitgelijnd te zijn met het gat waar de thermostaat doorheen komt (B).

4: Si nécessaire, tracez les trous nécessaires sur la paroi arrière de l'appareil et forez des trous de 3,6 mm ø. Les points de fixation pour le Thermostat (A) doivent être alignés à la

verticale par rapport au trou par lequel passe le thermostat (B).

4: If necessary: mark the required holes onto the back plate of the device. Drill $\varnothing 3.6$ mm holes. The fixation points of the thermostat (A) should be aligned with the hole in the outside-air box (B).

4: Falls nötig: Zeichnen Sie die erforderlichen Öffnungen auf der Rückwand des Gerätes ab, und bohren Sie diese $\varnothing 3,6$ mm. Die Befestigungspunkte für den Thermostat (A) müssen vertikal ausgerichtet sein mit der Öffnung, durch die der Thermostat kommt (B).

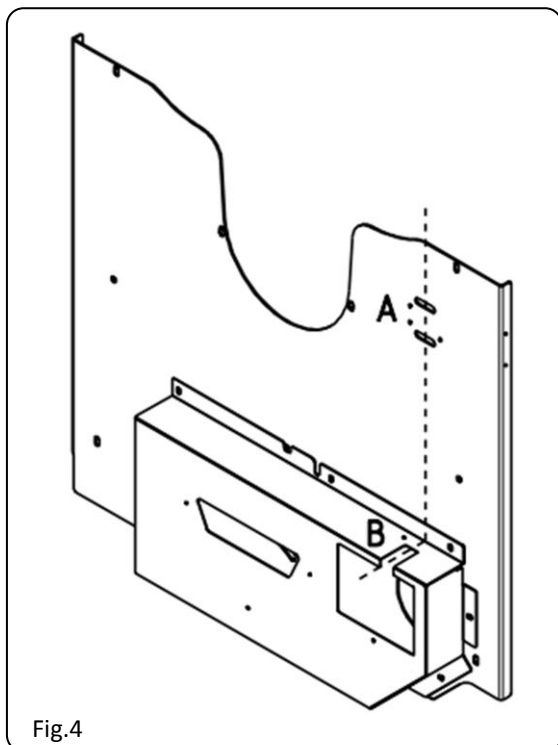


Fig.4

5: De onderkant van de outside-air kast raakt de onderkant van de achterwand.

5: Le bas du boîtier de sortie d'air touche le bas de la paroi arrière.

5: The bottom of the outside-air box is positioned against the bottom of the back plate.

5: Die Unterseite des Außenluftschranks berührt die Unterseite der Rückwand.

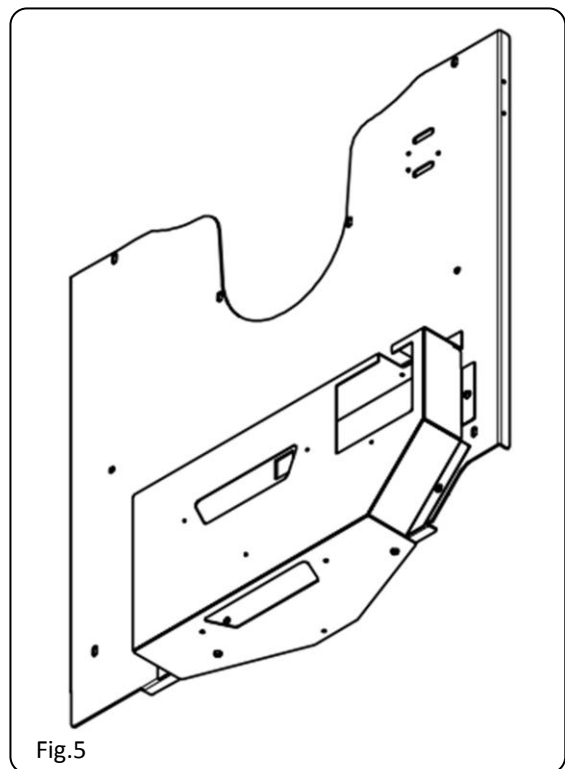


Fig.5

6: Controleer de breedte van de achterwand om te bepalen op welke positie de outside-air kast gemonteerd dient te worden.

6: Contrôlez la largeur de la paroi arrière pour déterminer la position de montage du boîtier de sortie d'air.

6: Verify the width of the back plate to determine the position where the aircollector should be mounted.

6: Kontrollieren Sie die Breite der Rückwand, um festzulegen, in welcher Position der Außenluftschränk montiert werden muss.

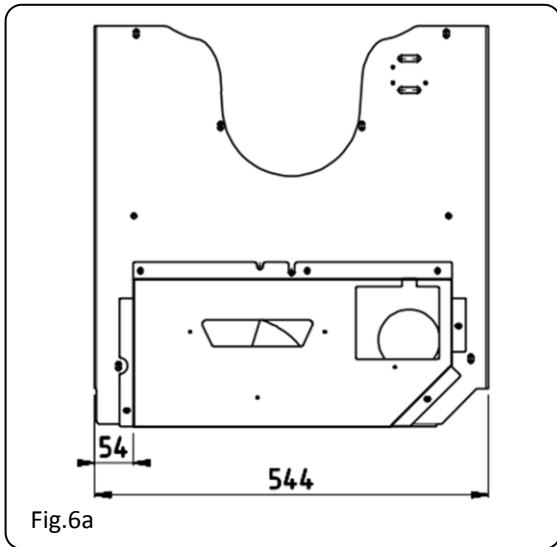


Fig.6a

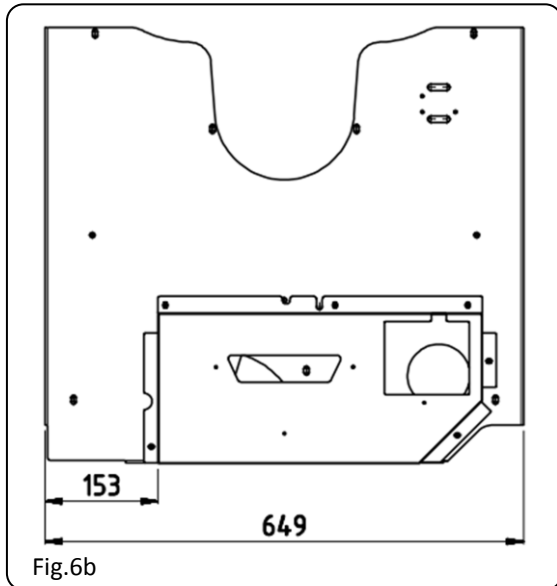


Fig.6b

Montage

Montage

Installation

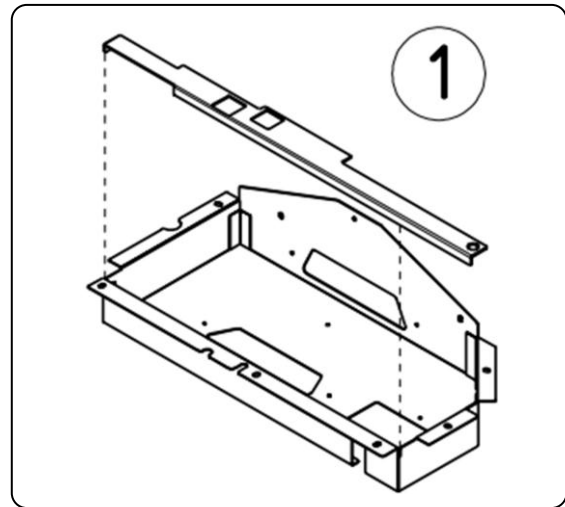
Montage

1: Plaats de brandstofkeuze schuif.

1: Placez la manette de sélection du combustible.

1: Put the fuel selection control into place.

1: Montieren Sie den Brennstoffwahlschieber

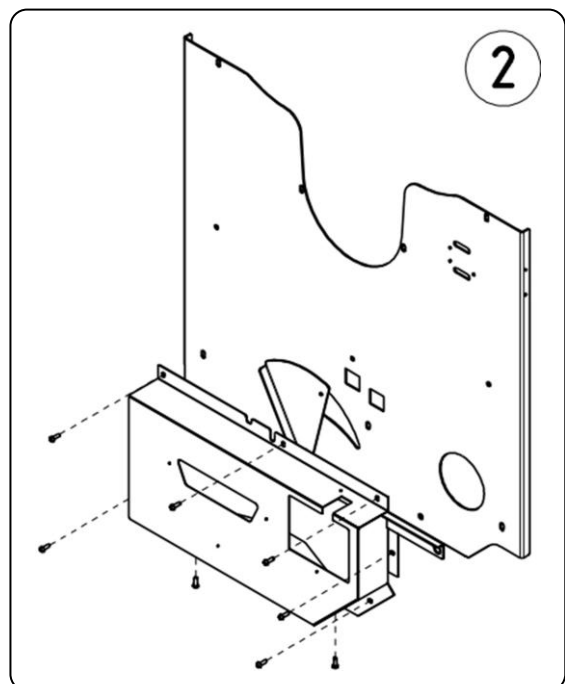


2: Schroef de outside-air kast vast aan de achterwand. Gebruik de 4.2x13 kruiskop schroeven (8x).

2: Vissez le boîtier de sortie d'air à la paroi arrière. Utilisez pour cela les vis cruciformes 4.2 x 13 (8 x).

2: Mount the outside-air box onto the back plate of the device. Use the 4.2x13 crosshead screws (8x).

2: Schrauben Sie den Außenluftschränk an der Rückwand fest. Verwenden Sie die 4.2x13 Kreuzkopfschlitzschrauben (8x).

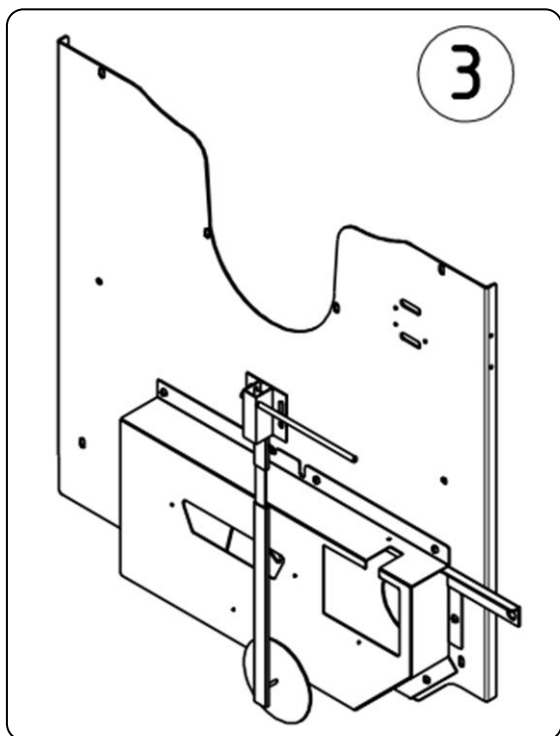


3: Monteer de thermostaat vast aan de achterwand en stel deze opnieuw af. Zet de thermostaatknop op "0" Draai de klep tegen de achterwand tot de klepstang juist vrij zit in de uitsparing zet het borgmoertje weer vast.

3: Monter le thermostat à la paroi arrière et le régler à nouveau. Régler le bouton du thermostat sur "0" Tournez la vanne sur la paroi arrière de la tige de valve est dans le creux juste et sans tourner l'écrou de blocage à nouveau.

3: Mount the thermostat to the back wall and set it again. Set the thermostat knob to "0" Turn the valve on the back wall to the valve stem is in the recess just free turn the locking nut again

3: Montieren Sie den Thermostat an der Rückwand und setzen Sie ihn wieder. Stellen Sie den Temperaturregler auf "0" Drehen Sie das Ventil an der Rückwand an den Ventilschaft ist in der Vertiefung nur frei drehen Sie die Gegenmutter wieder an.

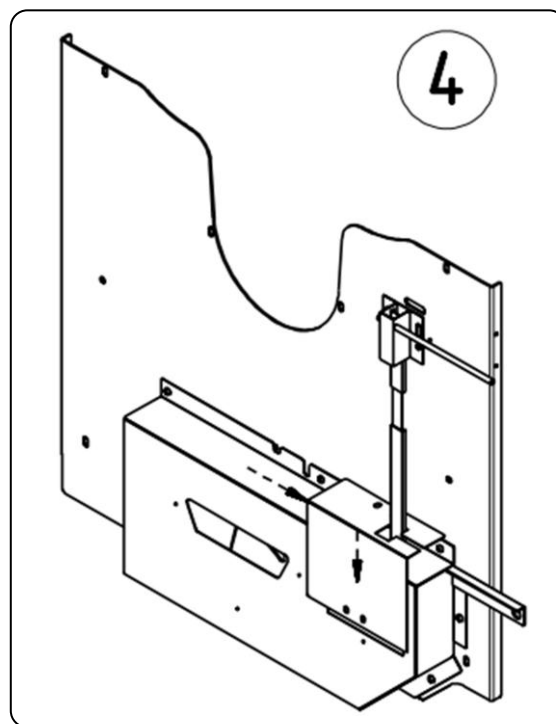


4: Schuif de afsluitplaat over de thermostaat.

4: Glissez la plaque de fermeture sur le thermostat.

4: Slide the cover plate over the thermostat.

4: Schieben Sie die Abschlussplatte über den Thermostat.

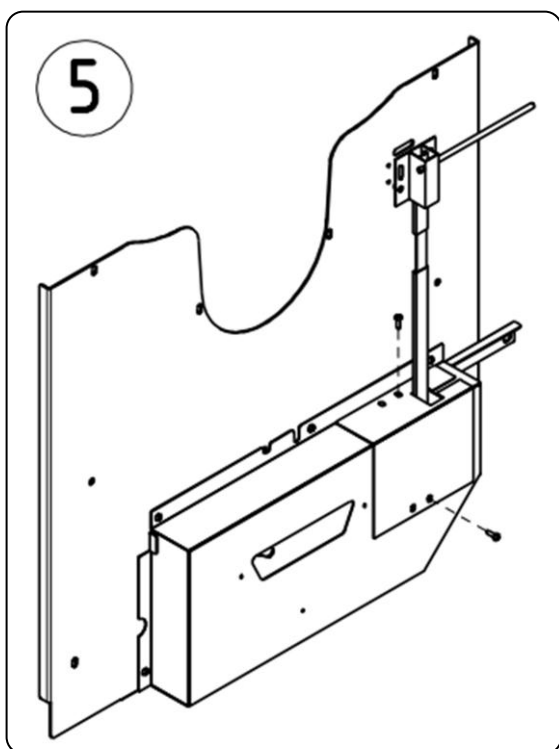


5: Schroef de afsluitplaat vast aan de outside-air kast. Gebruik de 4.2x13 kruiskop schroeven (2 stuks). De schroeven komen in het rechter paar gaten van de klep.

5: Vissez la plaque de fermeture au boîtier de sortie d'air. Utilisez pour cela les vis cruciformes 4.2 x 13 (2 pièces). Les vis doivent être insérées dans la paire de trous de droite.

5: Now mount the cover plate onto the outside-air box. Use the 4.2x13 crosshead screws (2x). The screws should be positioned in the right pair of holes.

5: Schrauben Sie die Abschlussplatte am Außenluftschrank fest. Verwenden Sie die 4.2x13 Kreuzschlitzkopfschrauben (2 Stück). Die Schrauben kommen in die rechten Öffnungen der Klappe.

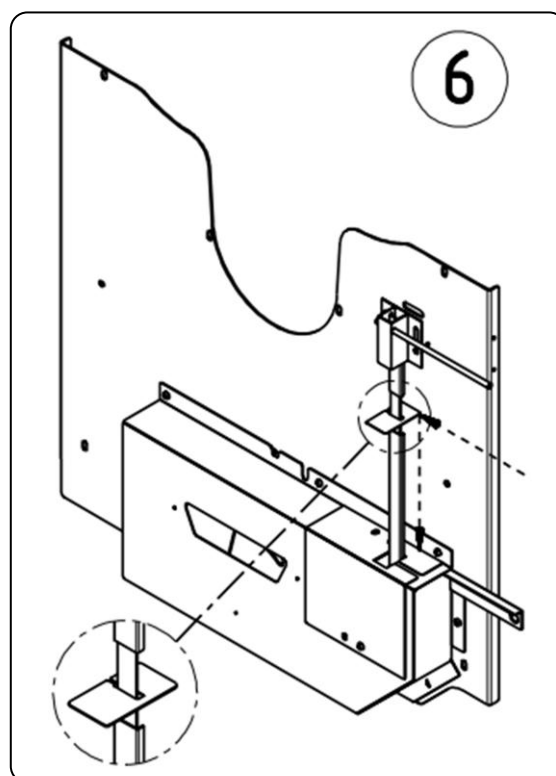


6: Schuif het afdichtplaatje over het bimetaal en laat het vervolgens naar onder zakken.

6: Glissez la plaquette de fermeture autour du bimétal et faites-la ensuite glisser vers le bas.

6: Slide the small cover plate over the thermostats' bimetal and then slide it downwards .

6: Schieben Sie die Dichtungsplatte über das Bimetall und lassen Sie es daraufhin nach unten gleiten.

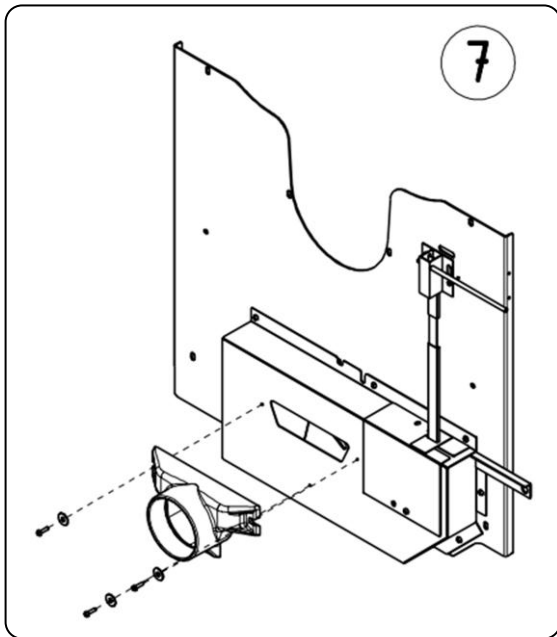


7: Schroef de aansluitkraag vast aan de outside-air kast. Gebruik de 4.8x16 kruiskop schroeven (3x) en Ø6xØ18 ringen (3x).

7: Vissez la buse de raccordement au boîtier de sortie d'air. Utilisez pour cela les vis cruciformes 4.8 x 16 (3 x) et les rondelles Ø 6 x Ø 18 (3 x).

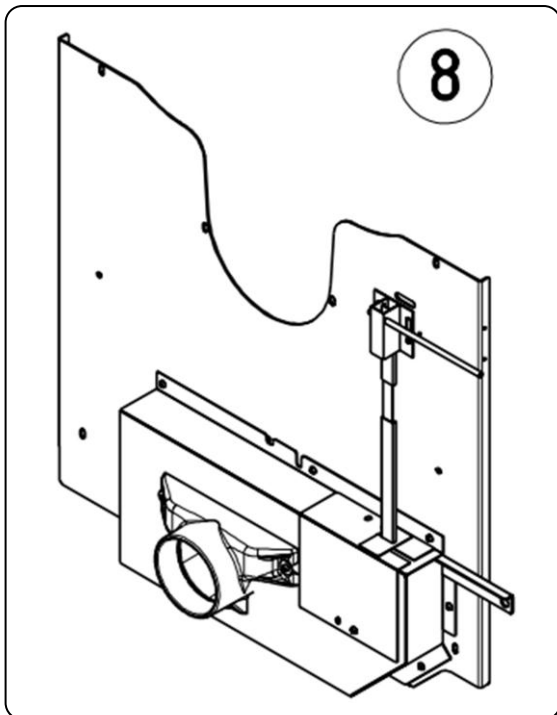
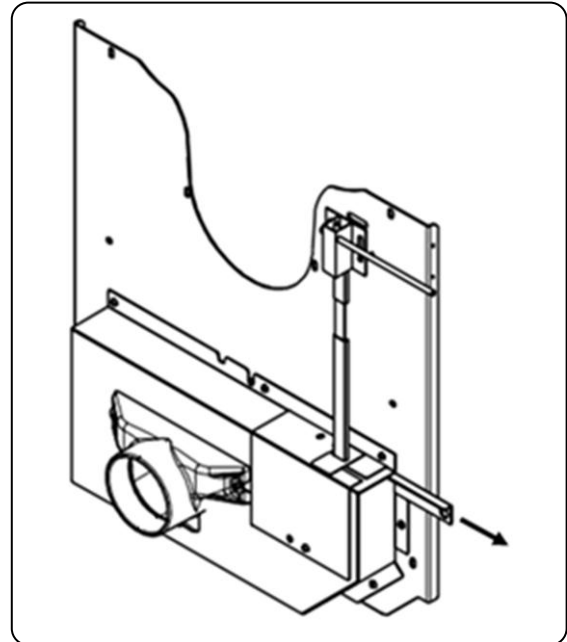
7: Mount the flue collar onto the outside-air box. Use the 4.8x16 crosshead screws (3x) and Ø6xØ18 washers (3x).

7: Schrauben Sie den Anschlusskragen am Außenluftschränk fest. Verwenden Sie die 4.8x16 Kreuzschlitzkopfschrauben (3x) und Ø6xØ18 Ringe (3x).



Bois : la manette doit être positionnée totalement vers la droite.

Holz: Der Schieber muss sich ganz rechts befinden.



Kolen: de schuif dient volledig naar links te staan.

Coal: control should be positioned fully to the left.

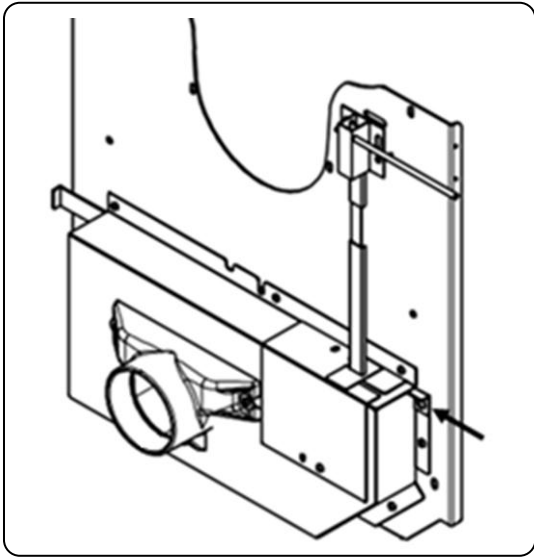
Charbon : la manette doit être positionnée totalement vers la gauche.

Kohlen: Der Schieber muss sich ganz links befinden.

Brandstofkeuze schuif
Manette de sélection du combustible
Fuel selection control
Brennstoffwahlschieber

Hout: de schuif dient volledig naar rechts te staan.

Wood: control should be positioned fully to the right.



Houtkachel Poêle au bois Wood stove Holzofen

Vorbereitung

Préparation

Preparation

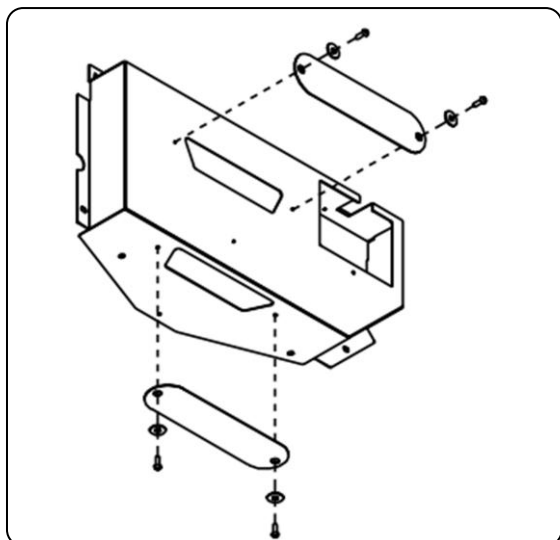
Vorbereitung

1: Afhankelijk van de gewenste positie van de aansluitkraag (achter of onder aansluiting) wordt het andere gat dicht gemonteerd met een afsluitplaatje. Gebruik hiervoor de 4.8x16 kruiskop schroeven (2x) en Ø6xØ18 ringen (2x).

1: En fonction de la position souhaitée de la buse de raccordement (raccordement à l'arrière ou par le dessous), fermez la sortie non utilisée au moyen d'une plaque. Utilisez pour cela les vis cruciformes 4.8 x 16 (2 x) et les rondelles Ø 6 x Ø 18 (2 x).

1: Depending on the desired position of the flue collar (rear or bottom connection), the other hole should be closed using the cover plate.

1: Abhängig von der gewünschten Position des Anschlusskragens (Anschluss hinten oder unten) wird die andere Öffnung dicht montiert mit einer Abschlussplatte. Verwenden Sie hierfür die 4.8x16 Kreuzschlitzkopfschrauben (2x) und Ø6xØ18 Ringe (2x).

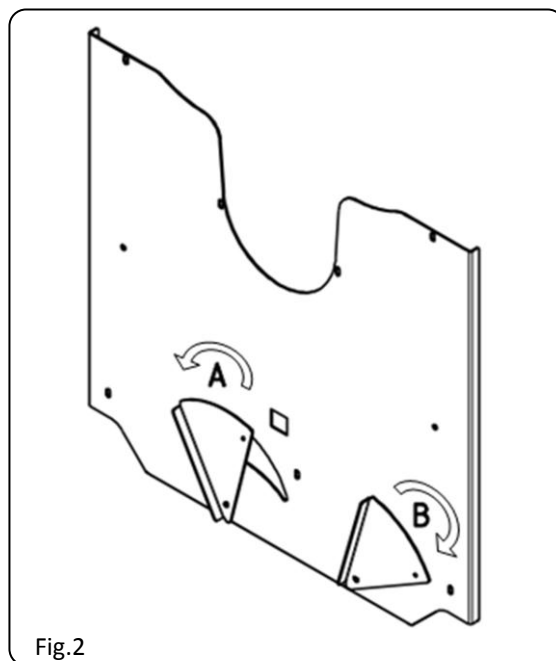


2: Plaats de luchtschuiven in uiterste stand naar links (a) en rechts (b).

2: Placez les régulateurs d'air en position extrême vers la gauche (a) et la droite (b).

2: Position the draft controls fully to the left (a) and right (b).

2: Geben Sie den Luftschieber im untersten Stand nach links (a) und rechts (b).



3: Indien nodig: teken de benodigde gaten af op de achterwand van het toestel. Boor ø3.6mm gaten.

3: Si nécessaire, tracez les trous nécessaires sur la paroi arrière de l'appareil. Forez des trous de 3,6 mm ø.

3: If necessary: mark the required holes onto the back plate of the device. Drill ø3.6mm holes.

3: Falls nötig: Zeichnen Sie die erforderlichen Öffnungen auf der Rückwand des Gerätes ab. Bohren Sie ø3,6 mm-Öffnungen.

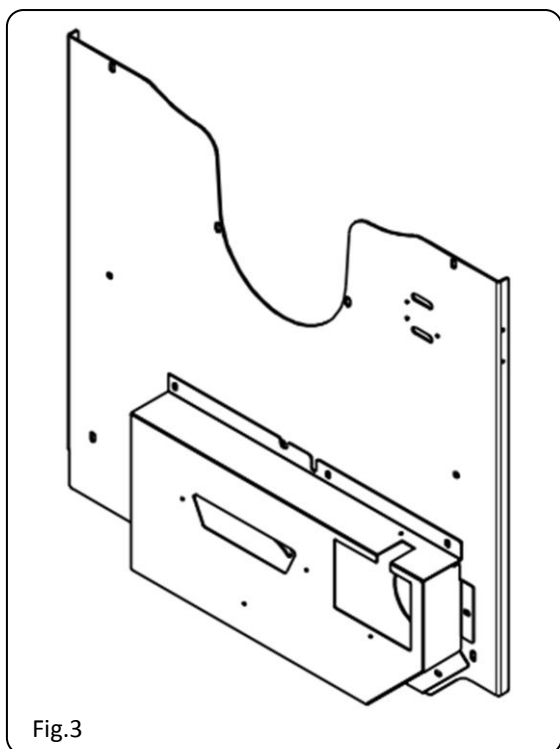


Fig.3

4: De onderkant van de outside-air kast raakt de onderkant van de achterwand.

4: Le bas du boîtier de sortie d'air touche le bas de la paroi arrière.

4: The bottom of the outside-air box is positioned against the bottom of the back plate.

4: Die Unterseite des Außenluftschrank berührt die Unterseite der Rückwand.

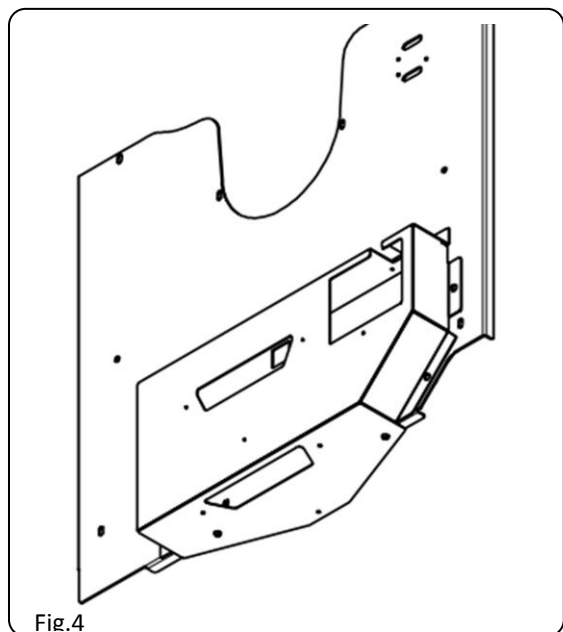


Fig.4

5: Controleer de breedte van de achterwand om te bepalen op welke positie de outside-air kast gemonteerd dient te worden.

5: Contrôlez la largeur de la paroi arrière pour déterminer la position de montage du boîtier de sortie d'air.

5: Verify the width of the back plate to determine the position where the aircollector should be mounted.

5: Kontrollieren Sie die Breite der Rückwand, um festzulegen, in welcher Position der Außenluftschrank montiert werden muss.

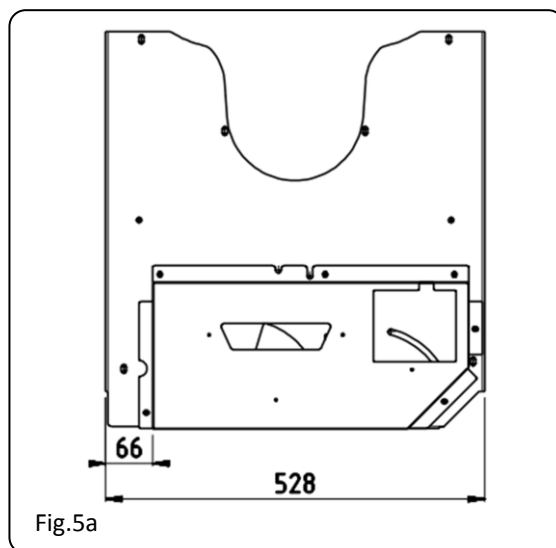


Fig.5a

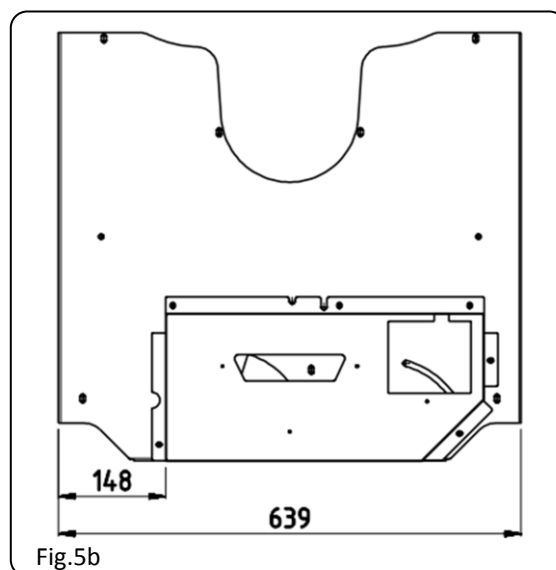


Fig.5b

Montage
Montage
Installation
Montage

1: Plaats de brandstofkeuze schuif.

1: Placez la manette de sélection du combustible.

1: Put the fuel selection control into place.

1: Montieren Sie den Brennstoffwahlschieber.

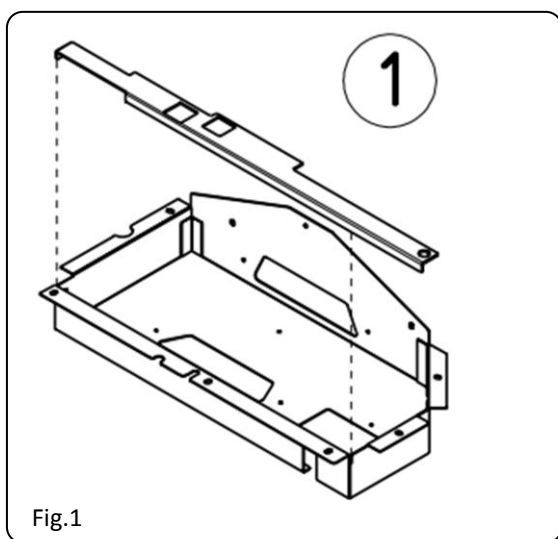


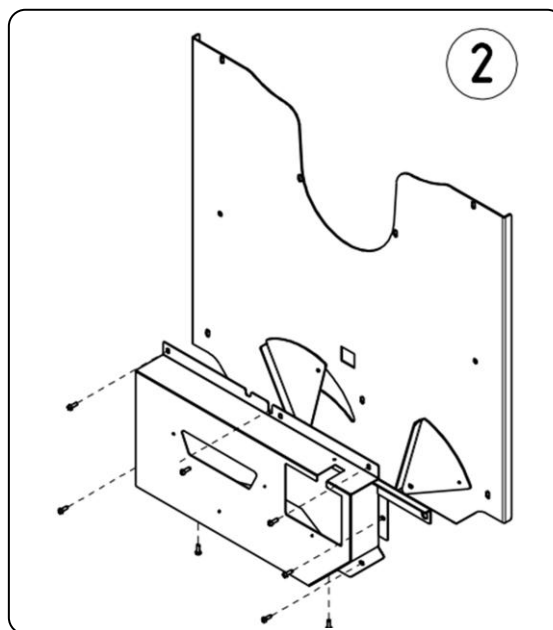
Fig.1

2: Schroef de outside-air kast vast aan de achterwand. Gebruik de bijgeleverde 4.2x13 kruiskop schroeven (8 stuks).

2: Vissez le boîtier de sortie d'air à la paroi arrière. Utilisez pour cela les vis cruciformes 4.2 x 13 (8 pièces) fournies.

2: Mount the outside-air box onto the back plate of the device. Use the 4.2x13 crosshead screws (8x).

2: Schrauben Sie den Außenluftschrank an der Rückwand fest. Verwenden Sie die mitgelieferten 4.2x13 Kreuzschlitzkopfschrauben (8 Stück).



3: Samenstelling.

3: Composition.

3: Assembly.

3: Zusammenstellung.

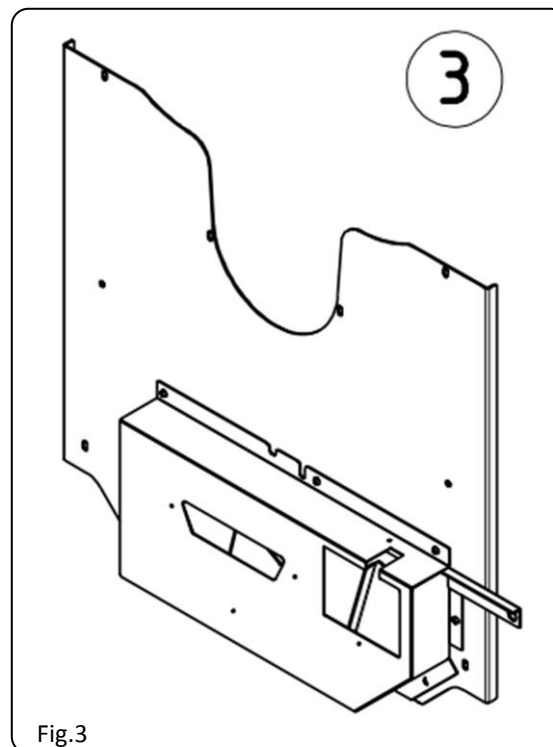


Fig.3

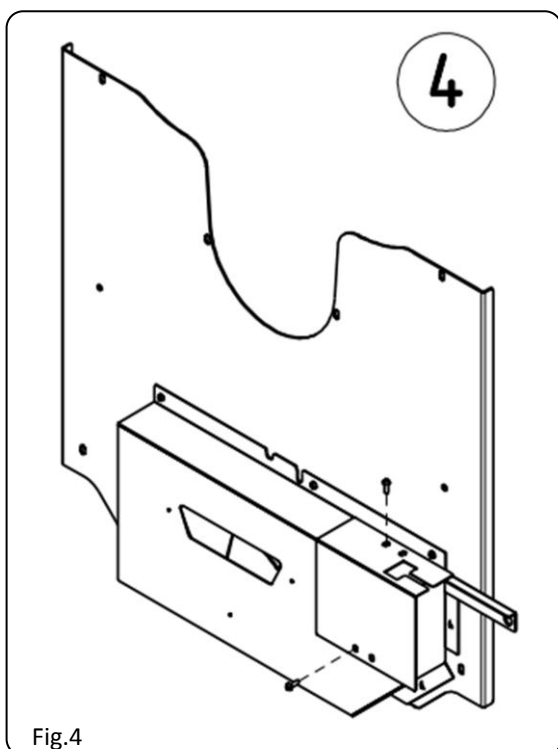
4: Schroef de afsluitplaat vast. Gebruik de bijgeleverde 4.2x13 kruiskop schroeven (2

stuks). De schroeven komen in het linker paar gaten van de klep.

4: Vissez la plaque de fermeture. Utilisez pour cela les vis cruciformes 4.2 x 13 (2 pièces) fournies. Les vis doivent être insérées dans la paire de trous de gauche.

4: Mount the cover plate onto the outside-air box. Use the 4.2x13 crosshead screws (2x). The screws should be positioned in the right pair of holes.

4: Schrauben Sie die Abschlussplatte fest. Verwenden Sie die mitgelieferten 4.2x13 Kreuzschlitzkopfschrauben (2 Stück). Die Schrauben kommen in die linken beiden Öffnungen der Klappe.

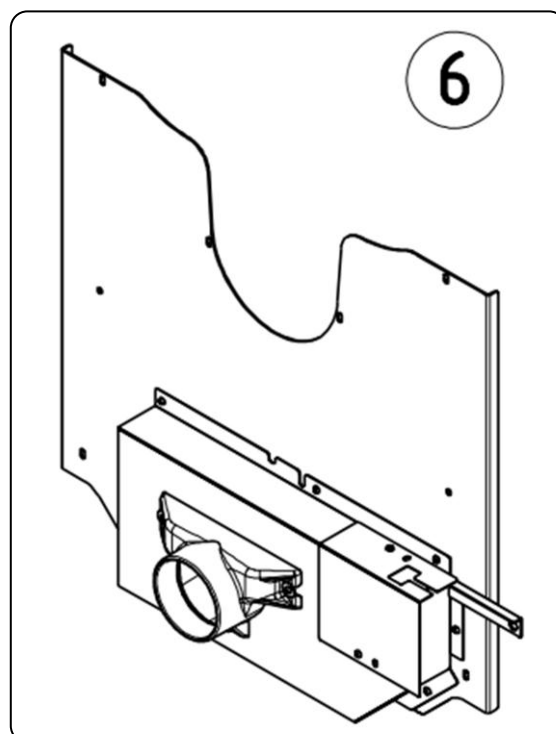
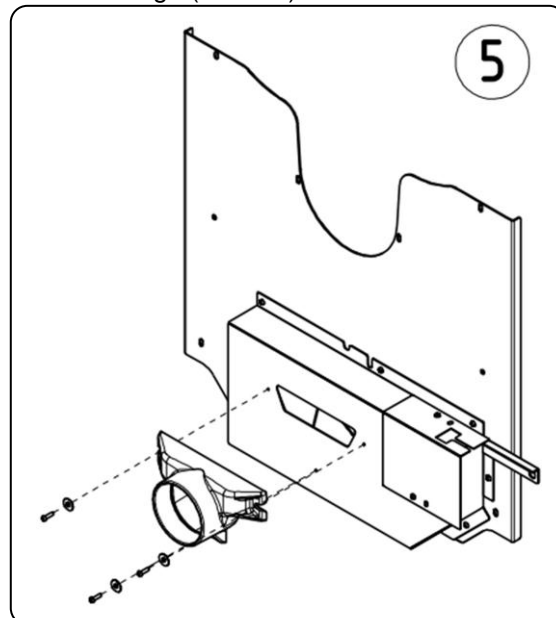


5: Schroef de aansluitkraag vast aan de outside-air kast. Gebruik de bijgeleverde 4.2x16 kruiskop schroeven (3 stuks) en D6xD18 ringen (3stuks).

5: Vissez la buse de raccordement au boîtier de sortie d'air. Utilisez pour cela les vis cruciformes 4.2 x 16 (3 pièces) fournies, de même que les rondelles D6 x D18 (3 pièces).

5: Mount the flue collar onto the outside-air box. Use the 4.8x16 crosshead screws (3x) and Ø6xØ18 washers (3x).

5: Schrauben Sie den Anschlusskragen am Außenluftschrank fest. Verwenden Sie die mitgelieferten 4.2x16 Kreuzschlitzkopfschrauben (3 Stück) und D6xD18-Ringe (3 Stück).



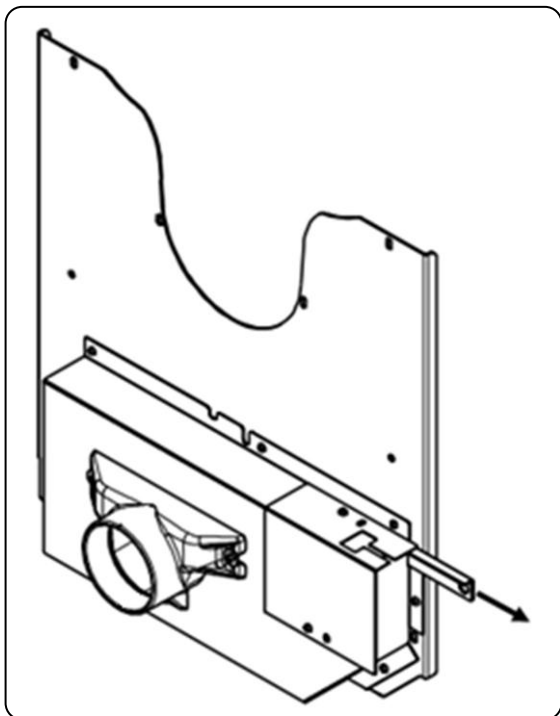
Brandstofkeuze schuif
Manette de sélection du combustible
Fuel selection control
Brennstoffwahlschieber

De schuif dient volledig naar rechts te staan.

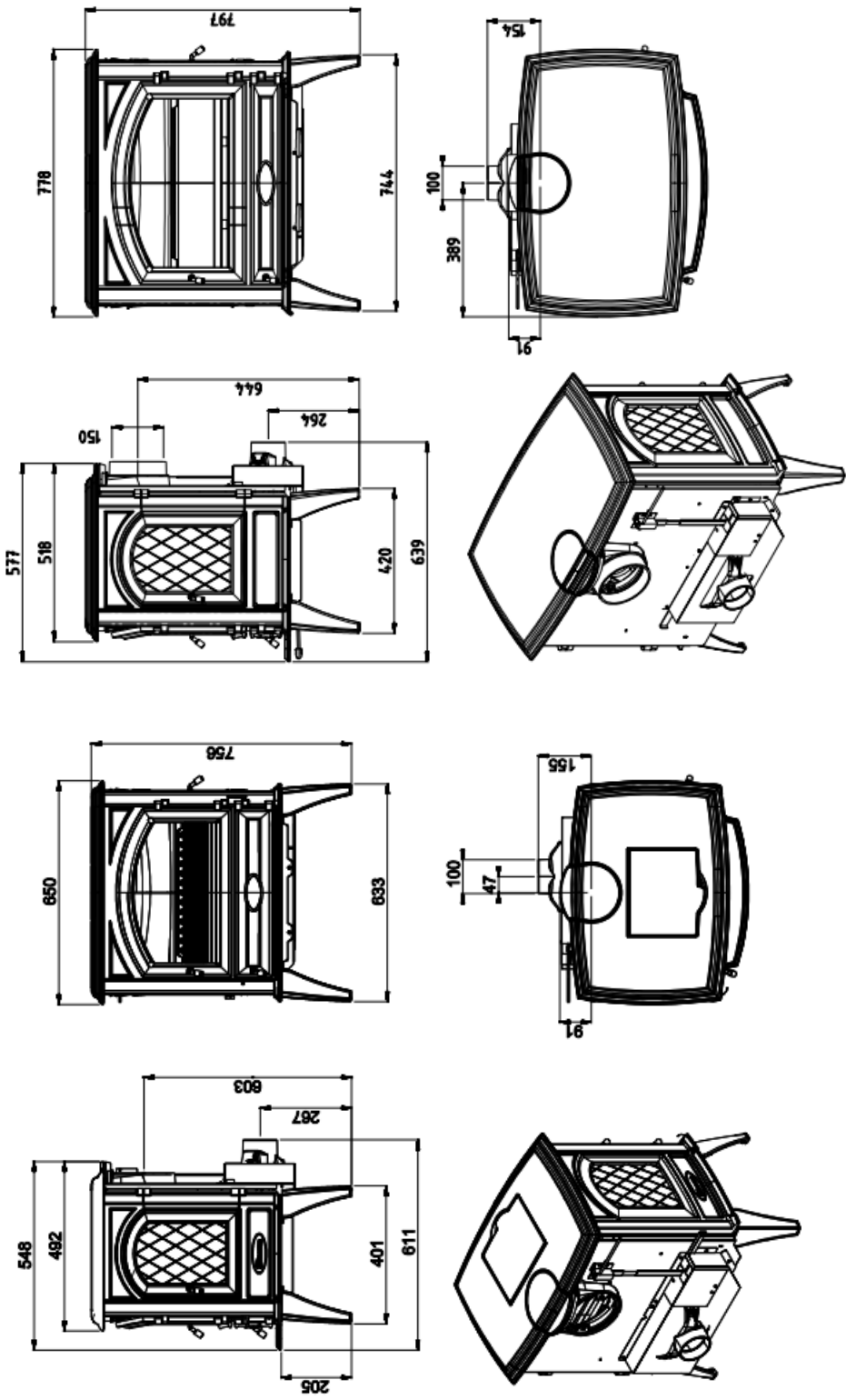
La manette doit être positionnée totalement vers la droite.

The control should be positioned fully to the right.

Der Schieber muss sich ganz rechts befinden.

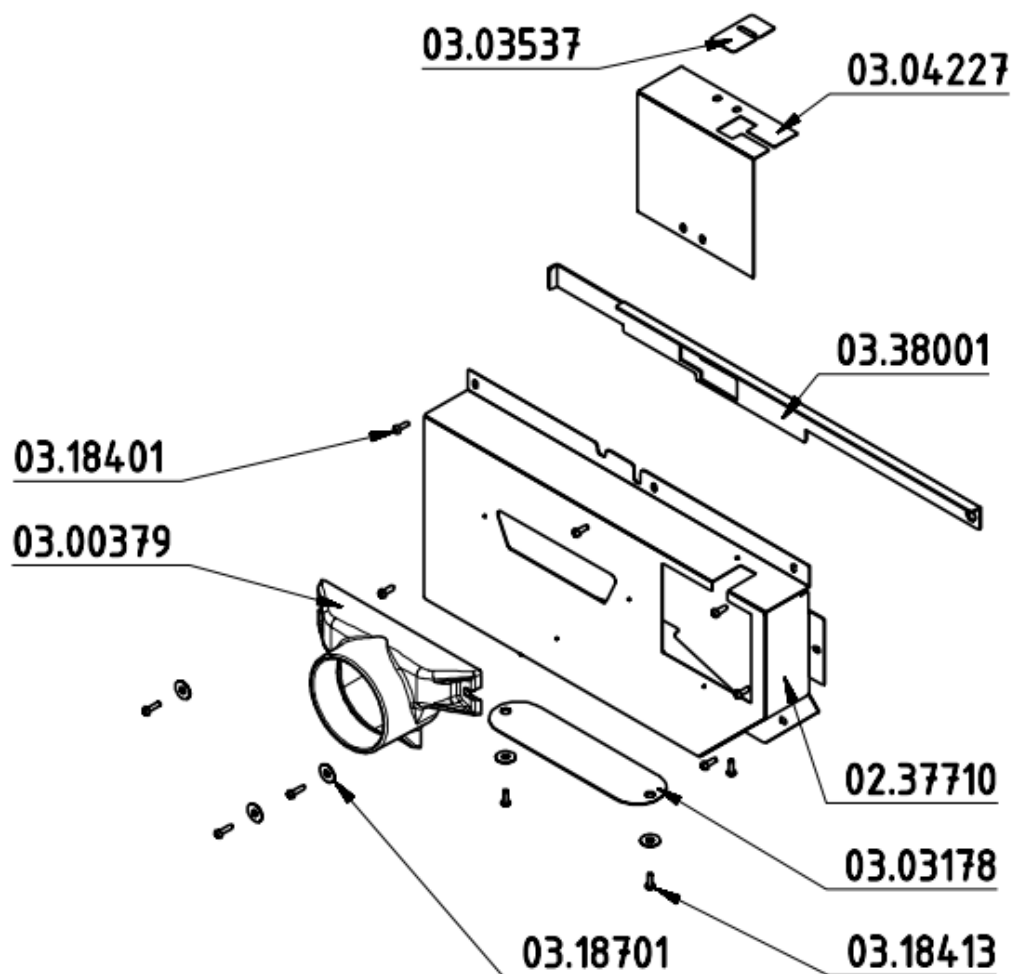



Dimensions



Exploded view

03.03537	Afdichtplaatje Plaquette de fermeture Cover plate Dichtungsplatte	1x	03.03178	Afsluitplaatje Plaquette de fermeture Cover plate Abschlussplatte	1x
03.04227	Afsluitplaat Plaque de fermeture Coverplate Abschlussplatte	1x	03.00379	Aansluitkraag Buse de raccordement Flue collar Anschlusskragen	1x
03.38001	Brandstofkeuze schuif Manette de sélection du combustible Fuel selection control Brennstoffwahlschieber	1x	03.18413	4.8x16	5x
			03.18701	Ø6xØ18	5x
			03.18401	4.2x13	10x
02.37710	Outside-air kast Boîtier de sortie d'air Outside-air box Außenluftschrank	1x			





In het kader van een continue productverbetering, kunnen specificaties van het geleverde product afwijken van de beschrijving in deze brochure, zonder voorafgaande kennisgeving.

Dans le cadre d'une amélioration constante des produits, les spécifications du produit livré peuvent différer du contenu de ce document, sans avis préalable.

In the frame of continuous product improvement, specifications of the delivered product may differ from the content of this booklet, without further notice.

Im Rahmen kontinuierlicher Produktverbesserung, können Spezifikationen des geliefertes Produktes von den Beschreibungen in dieser Broschüre abweichen.